

## Nufinska institutionen 1971

Manuskriptet till ordboken över främmande ord blev färdigt och sättningen inleddes. Författandet av artiklarna i den koncentrerade finsk-finska ordboken i ett band kunde samtidigt påbörjas. Jämsides därmed excerperades nytt ordmaterial.

Rådgivningsarbetet fortgick som förut: under året besvarades ca 10 000 förfrågningar. Vid kurser eller utbildningstillfällen som anordnats av olika inrättningar och föreningar höll medlemmarna i språknämnden sammanlagt 34 gånger föredrag om frågor rörande språkbruket. Likaså förekom samarbete i rundradions Kielikorva-program. Institutionens personal biträdde vid redigeringen av flera ordlistor över specialområden.

Fjärde numret av publikationen Kielikello, som utkom år 1971, hade huvudsakligen ägnats användningen av pronomina. Det utdelades gratis i närmare 10 000 exemplar och dessutom reserverades 1 500 exemplar för försäljning genom bokhandlarna. Av Kielikello 1 och 2 togs en andra upplaga. — Avdelningen "Kielemme käytäntö" (Vårt språkbruk) i tidskriften Virittäjä, i vilken bl.a. språknämndens rekommendationer publiceras, utdelades till pressen.

I finskan, liksom även i de övriga språken i Norden, utgör de nya lånorden ett problem. I synnerhet de engelska citatlånen anpassar sig illa till språkets fonetiska system. Tillsammans med Virittäjä och Suomalaisen Kirjallisuuden Seura (Finska Litteratursällskapet) utlyste Nufinska institutionen en tävling i syfte att finna genuint finska motsvarigheter till omkring 50 dylika ord. Framtiden får utvisa vilka bestående resultat som därvid nåddes.